

Europar Batasuneko erakundeek ez dute itzulpen honen erantzukizunik eta ez du balio juridikorik

ITZULPENA¹

Araua: EUROPAKO PARLAMENTUAREN ETA KONTSEILUAREN 2008/25/EE ZUZENTARAUA, 2008ko martxoaren 11koa, kreditu-erakundeetan, aseguru-enpresetan eta finantza-multzo bateko inbertsio-enpresetan ikuskapen gehigarria egiteari dagokion 2002/87/EE Zuzentaraua aldatzen duena, Batzordearen betearazte-eskumenei dagokienez.

Ondorengo itzulpena Eusko Jaurlaritzak egin du Herri Arduralaritzaren Euskal Erakunde (IVAP) Itzultzaile Zerbitzu Ofizialaren bidez eta Zerbitzu honen ziurtagiriarekin.

Europar Batasuneko erakundeek ez dute itzulpen honen erantzukizunik eta honek ez du inolako balio juridikorik.

¹ Jatorrizko testua, Europar Batasunaren Egunkari Ofizialean argitaratua, hauxe da :
«DIRECTIVA 2008/25/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO, de 11 de marzo de 2008, por la que se modifica la Directiva 2002/87/CE, relativa a la supervisión adicional de las entidades de crédito, empresas de seguros y empresas de inversión de un conglomerado financiero, por lo que se refiere a las competencias de ejecución atribuidas a la Comisión»
(*Europar Batasunaren Egunkari Ofiziala*, L 81/40, 2008/3/20koa)

Europar Batasuneko erakundeek ez dute itzulpen honen erantzukizunik eta ez du balio juridikorik

EUROPAKO PARLAMENTUAREN ETA KONTSEILUAREN 2008/25/EE ZUZENTARAU

2008ko martxoaren 11koa,

kreditu-erakundeetan, aseguru-enpresetan eta finantza-multzo bateko inbertsio-enpresetan ikuskapen gehigarria egiteari dagokion 2002/87/EE Zuzentaraua aldatzen duena, Batzordearen betearazte-eskumenei dagokienez

EUROPAKO PARLAMENTUAK ETA EUROPAR BATASUNeko KONTSEILUAK,

Europako Erkidegoa eratzeko Tratatuaz aztertu dute eta, bereziki, haren 47. artikuluko 2. paragrafoa,

Batzordearen proposamena aztertu dute,

Europako Ekonomia eta Gizarte Komitearen irizpena ⁽¹⁾ aztertu dute,

Europako Banku Zentralaren irizpena ⁽²⁾ aztertu dute,

Tratatuko 251. artikuluan ⁽³⁾ araututako prozedura betez,

Alderdi hauek kontuan hartu dituzte:

(1) 2002/87/EE Zuzentarauak, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluarenak ⁽⁴⁾, xedatzen du zenbait neurri 1999ko ekainaren 28ko Kontseiluaren 1999/468/EE Erabakiaren arabera onartu behar direla. Erabaki horretan ezarrita dago zein prozedura bete behar dituen Batzordeak ⁽⁵⁾ berari dagozkion betearazte-eskumenei baliatzeko.

(2) 2006/512/EE Erabakiak 1999/468/EE Erabakia aldatu zuen. Lehenengoan, Tratatuko 251. artikuluan ezarritako prozeduraren arabera hartutako oinarritzko egintza batean funtsezkoak ez diren elementuak aldatzeko zein neurri orokor hartu behar diren kontrolatzen duen arautze-prozedura barneratzen zen. Zenbaitetan elementu horietako batzuk ezabatzen dira edo funtsezkoak ez diren beste elementu batzuekin osatzen da egintza.

(3) 2006/512/EE Erabakiari dagokionez, Europako Parlamentuaren, Kontseiluaren eta Batzordearen ⁽⁶⁾ Adierazpena kontuan hartuta, Tratatuko 251. artikuluan ezarritako prozedurari jarraiki hartu eta indarrean dauden egintzetan kontrolatzen arautze-prozedura aplikatu ahal izateko, egintza horiek aplikatu beharrekoak diren prozeduren arabera egokitu behar dira.

(4) Komeni da Batzordeari eskumenak ematea, 2002/87/EE Zuzentaraua gauzatzeko beharrezkoak diren neurriak har ditzan, Zuzentarau horretan ageri diren definizio batzuetako alderdi teknikoak argitzeko; bereziki, finantza-merkatuetan gertatu diren aldaketak eta zuhurtziazko teknikak aintzat hartzeko eta erkidegoaren barnean Zuzentarau hori uniformeki aplikatu dadin bermatzeko. Neurri horiek orokorrak eta 2002/87/EE Zuzentaruaren funtsezkoak ez diren elementuak aldaraztekoak direnez gero (funtsezkoak ez diren elementu gehiagorekin ere osa daitezke), 1999/468/EE Erabakiko 5 bis artikuluan agindutako kontrolatzen arautze-prozeduraren arabera hartu behar dira.

(1) EO C 161, 2007.7.13koa, 45. or.

(2) C 39 EO, 2007.2.23koa, 1. or.

(3) Europako Parlamentuaren 2007ko azaroaren 14ko irizpena (Egunkari Ofizialean oraindik argitaratu gabea) eta Kontseiluak 2008ko martxoaren 3an hartutako Erabakia.

(4) L 35 EO, 2003.2.11koa, 1. or. Zuzentarau hori honek aldatu zuen: 2005/1/EE (L 79 EO, 2005.3.24koa, 9. or.).

(5) L 184 EO, 1999.7.17koa, 23. or. Erabaki hori honek aldatu zuen: 2006/512/EE Erabakiak (L 200 EO, 2006.7.22koa, 11 or.).

(6) C 255 EO, 2006.10.21ekoa, 1. or.

Europar Batasuneko erakundeek ez dute itzulpen honen erantzukizunik eta ez du balio juridikorik

(5) 2002/87/EE Zuzentarauak denbora-muga bat ezartzen du Batzordeari dagozkion betearazte-eskumenetarako. Europako Parlamentuak, Kontseiluak eta Batzordeak 2006/512/EE Erabakiari dagozkion Adierazpenean azaltzen dutenez, 2006/512/EE Erabakiak denon artean erabakitze prozeduraren arabera hartutako neurrien aplikazioa kontrolatzeko Europako Parlamentuaren asmoari irtenbide horizontala eta egokia ematen dio eta, horrenbestez, inolako denbora-mugarik gabe eman behar zaizkio betearazte-eskumenak Batzordeari. Halaber, Europako Parlamentuak eta Kontseiluak adierazi zuten Batzordeari betearazte-eskumenak lagatzeko epe jakin bat aurreikusten duten agirietan barneratzen diren xedapenak indargabetezko proposamenak ahalik eta denbora laburrenean hartzen direla bermatuko dutela. Kontrol-dun arautze-prozedura sartu ondotik, 2002/87/EE Zuzentaruaren denbora-muga hori ezartzen duen xedapena ezabatu egin behar da.

(6) Batzordeak esleitu zaizkion betearazte-eskumenei dagozkien xedapenen funtzionamendua ebaluatu behar du aldizka, Europako Parlamentuak eta Kontseiluak eskumen horiek nahikoa zabalak diren eta Batzordeari ezarritako prozedurazko betekizunak egokiak diren eta eraginkortasuna nahiz erantzukizun demokratikoa bermatzen duten erabaki ahal izateko.

(7) Horrenbestez, aipatutako 2002/87/EE Zuzentaruak aldatu egin behar da.

(8) Zuzentaru honen bitartez 2002/87/EE Zuzentaruaren egin beharreko aldaketak teknikoak direnez eta Komitearen prozeduran soilik eragiten dutenez, estatu kideek ez dituzte, ezinbestez, beren zuzenbidean sartu behar. Horrenbestez, ez da beharrezkoa horretarako xedapenik ezartzea.

ZUZENTARAU HAU ONARTU DUTE:

1. artikulua

Aldaketak

2002/87/EE Zuzentaruaren aldaketa hauek egin dira:

1) 20. artikuluan, 1. paragrafoa honela aldatu da:

a) hau ezabatu da: «21. artikuluan, 2. paragrafoan aipatzen den prozeduraren arabera,»;

b) lerrokada hau erantsi da:

«Zuzentaru honetan funtsezkoak ez diren elementuak aldatzeko neurri horiek (osatu ere egin dezakete) 21. artikuluan, 2. paragrafoan agindutako kontrol-dun arautze-prozeduraren arabera hartu behar dira.».

2) 21. artikulua honela aldatu da:

a) 2. paragrafoa testu honek ordeztu du:

«2. Paragrafo honi erreferentzia egiten zaion kasuetan, 1999/468/EE Erabakiko 5 bis artikuluko 1etik 4ra bitarteko paragrafoak eta 7. artikulua izango dira aplikagarriak, eta 8. artikuluan xedatutakoa ere bete egingo da.».

b) 3 eta 4. paragrafoak testu honek ordeztu ditu:

«3. 2010eko abenduaren 31n beranduenera eta hortik aurrera, gutxienez, hiru urtetik behin, Batzordeak bere betearazte-eskumenei dagozkien xedapenak berrikisiko ditu eta txosten bat aurkeztuko dio Europako Parlamentuari eta Kontseiluari, eskumen horien funtzionamendua azaltzeko. Txosten horretan Batzordeak berari esleitu zaizkion betearazte-eskumenak dagozkion moduan bereiztea bermatuko duten aldaketak proposatzeko beharra aztertuko da, zehazki. Aldaketa sartzei edo ez sartzei dagozkion ondorioarekin batera, arrazioen xehetasunezko azalpena

2008/25/EE Zuzentaruak (EBren Egunkari Ofiziala, L 81/40 2008/3/20koa)

Europar Batasuneko erakundeek ez dute itzulpen honen erantzukizunik eta ez du balio juridikorik

izango du. Beharrezkoa balitz, txostenarekin batera arau-proposamen bat erantsiko da, Batzordeari betearazte-
eskumenak esleitzeari dagozkion xedapenak aldatzeko.».

2. artikulua

Indarrean sartzea

Zuzentarau hau *Europar Batasunaren Egunkari Ofizialean* argitaratu eta hurrengo egunean jarriko da indarrean.

3. artikulua

Hartzaileak

Zuzentarau honen hartzaileak estatu kideak dira.

Estrasburgon, 2008ko martxoaren 11n.

Europako Parlamentuaren izenean, H.-G. PÖTTERING presidentea

Kontseiluaren izenean, J. LENARČIČ presidentea